SII 12.42: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: DANTIVARMAN. No. 42. (A.R. No. 283 of 1916). TOṆḌŪR, GINGEE TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON A BOULDER IN A FIELD NEAR THE 'VIṆṆAMPĀṞAI-ROCK'

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv12p0i0042

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: DHARMA_INStfaSIIv12p0i0042.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:42 (65fc39d), last modified 2026-09-29 11:09 (1120f60)

Summary

This inscription[1] is dated in the **6th year** of **Vijaya-Dantivikramavarman** and it registers a gift of 16 *kaḻañju* of gold by **Viṇṇakōvaraiyar,** probably a chieftain of the locality, to provide, from the interest on the amount, offerings to the goddess Ēṟṟuk-Kuṉṟaṉār-Bhaṭṭāri for the merit of Udāraḍi and Nambi . . . . . who fell in an encounter. The food offered to the god was used for feeding pilgrims and the gold endowed was received by the assembly of Aruvāgūr in Śiṅgapura-nāḍu. Certain specified members of the *Vārigam* were nominated to see that the assembly maintained this charity properly. The village Aruvāgūr which is stated to have been situated to the east of the road, may be identified with Arugāvūr in the Gingee taluk.

[1] See plate V.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kovicaya tantivikkiramaparumaṟkku yāṇ ṭāṟāvatu ciṅkapuranāṭṭu k=kiḻvaḻi〈2〉 Aruvākūroṅ kaiyeḻuttu [|] viṇṇakovaraiya reṟṟukkuṉṟaṉār **(bha)**ṭṭārikkup pati〈3〉ṉaṟu kaḻañcu poṉ ko [4+] (po)mā yitaṉ poliyūṭṭut tamakku viṭai poyp-paṭṭa〈4〉 Utāraṭiyaiyum nampi [6+] ñcārtti viṇṇakovaraiyar vaitta tāṉam nicati nā〈5〉ṉāḻi Arici tecikappāṭu [4+] māṉo maruvākūrom Ippari cūraikekāṇ ṭiyaṟṟu vataṟkku〈6〉 vārikappaṭṭom **kāśya**paru(m) [4+] paiyaru meṅkuṭiyil nāyakañceytā riyaṟṟuv(ā)rāka A〈7〉maintom Aṭṭimuṭṭiyataṉāṟk kāṟppalicai Eṟṟi viṇṇakovaraiya rakattārkkuk kuṭuppo〈8〉māṉo mitaṟṟiṟampi luṇṭikaiyum paṭṭikaiyuṅ kāṭṭāte nālekāl mutalāka Iyṟ ṟaṇṭap〈9〉paṭa Oṭṭik kuṭutto maruvākūrom [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.42 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 17, item 42.